

Submission 94

De perceptie en beoordeling van NVT-spraak

Zuzanna Czerwonka-Wajda ¹, Marta Kostecká ², Roland Nagy ³

¹ *Uniwersiteit van Wrocław, Wrocław, Polen*

² *Masaryk Universiteit, Brno, Tsjechië*

³ *Eötvös Loránd Universiteit, Boedapest, Hongarije*

De perceptie en beoordeling van NVT-spraak

Zuzanna Czerwonka-Wajda (Wrocław, Polen)

Marta Kostecká (Brno, Tsjechië)

Roland Nagy (Boedapest, Hongarije)

In dit panel willen de sprekers aandacht besteden aan de uitspraak van universitaire studenten Nederlands met een Poolse, Hongaarse en Tsjechische moedertaal. Alle drie de sprekers presenteren de resultaten van lopend onderzoek waarbij ze elk focussen op een ander aspect van de perceptie en verstaanbaarheid van NVT-spraak. Centraal staat in alle drie de lezingen het begrip evaluatie, i.h.b. de verschillende criteria die bij het beoordelen van de uitspraak van NVT-leerders gehanteerd worden.

In haar bijdrage over Poolse NVT-sprekers staat Czerwonka-Wajda stil bij het gegeven dat de verstaanbaarheid in het uitspraakonderwijs vaak een ondergeschikte positie toebedeeld wordt. Ze bespreekt eerst een aanpak m.b.t. verstaanbaar spreken die door Thio en Verboog (2013) ontwikkeld is en vervolgens presenteert ze de resultaten van een onderzoek waar de uitspraak van studenten Nederlands aan de Universiteit van Wrocław beoordeeld wordt op basis van de door Thio en Verboog genoemde criteria van verstaanbaarheid. Om een ruimere blik op de verstaanbaarheid te werpen, wordt de beoordeling door verschillende partijen uitgevoerd: door de studenten zelf, door uitspraakdocenten en door moedertaalsprekers.

Nagy focust op de evaluatie en attitude t.o.v. de uitspraak van de leenfonemen door Hongaarse sprekers van het Nederlands bij moedertaalsprekers van het Nederlands. Het doel van dit lopend onderzoek is tweeledig. Aan de ene kant wordt nagegaan welke leenfonemen voor de meeste moeilijkheden zorgen voor Hongaarse NVT-leerders, aan de andere kant wordt gemeten welke fouten moedertaalsprekers als het meest problematisch beschouwen. Aan de hand van het onderzoek wordt een hiërarchie van uitspraakfouten opgesteld.

De derde spreker, Kostecká, neemt dan het 'Tsjechisch Nederlands' onder de loep en onderzoekt welke elementen in de uitspraak van Tsjechische NVT-studenten als storend worden ervaren door moedertaalsprekers. Ook besteedt ze aandacht aan het verschil in de evaluatie door Nederlanders en Vlamingen.